

云南民歌第四集

小小荷包



云南人民出版社

云南民歌第四集

小小荷包

——云南人民出版社編

云南人民出版社

云南民歌第四集

小小荷包

*

记录、整理者：白鸟 禾苗 舍利等

编辑者：云南人民出版社

出版者：云南人民出版社（昆明书林街100号）

印刷者：云南人民印刷厂 发行者：新华书店云南分店

*

1958年7月第1版第2次印刷 首数：23首

开本：787×1092 $\frac{1}{32}$ 印张： $\frac{15}{16}$ 印数：10,078—15,084

（云南图书刊出版业营业许可証文新字第0011号）

统一书号：8116·107

定 价：(7)一角一分

前 言

一、本書一共收集了二十三首云南民歌。这些歌子大部份是由中國人民解放軍〇九二四部隊文藝工作团供稿，其中也有一部份是從各地区來稿中挑选出來的，有的已經过初步的整理和加工，經過舞台考驗，有的虽然只是原始的或剛剛發掘出來的東西，但却有鮮明的特色，因此我們將它編輯成冊，向音乐爱好者推荐。

二、这本集子中有部份民歌流傳地区和原演唱者的名字不詳，故未署名。

三、本集較集中地介紹了一部份白族民歌。这些民歌，多採用漢文譯音記詞，这种方法虽不是很恰当的方法，但從目前的情况出發，也有它易于普及推廣的一面，因此这样做了。

四、今后我們仍將繼續編輯出版云南民歌，希望能得到廣大音乐爱好者的支持和督促。

編 者、

目 錄

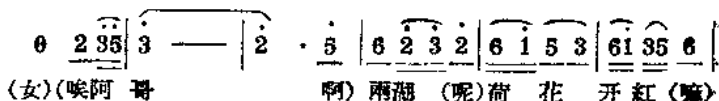
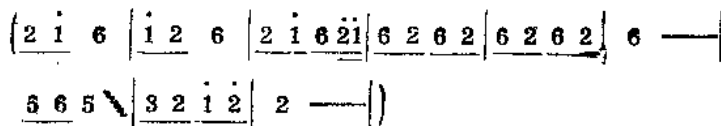
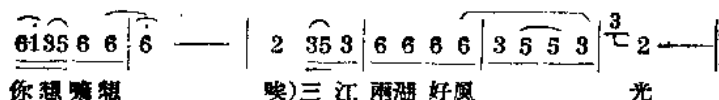
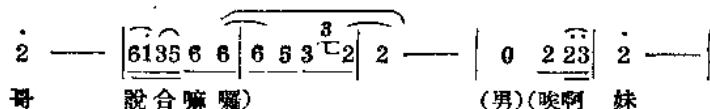
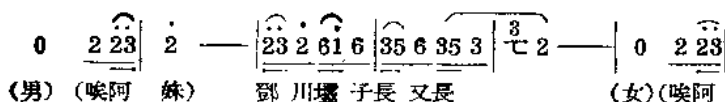
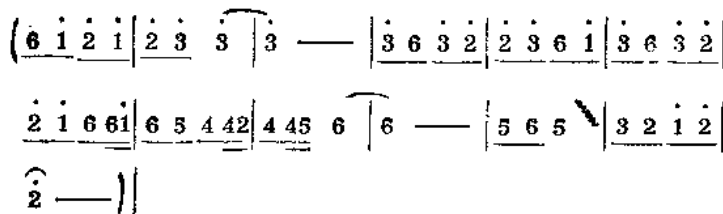
鄧川壩子長又長	姚正尊編曲 殷開柱唱 朱里千記 (5)
採花要採頭那朵	莫沙記詞 郭生記譜 (6)
海東調	楊占琳唱 張吉振伴奏 舍利記 (7)
心肝票	舍利記 (10)
泥絲藕	張明德唱 朱雨記譜整理 (11)
擲面汪	張玉發唱 朱雨記譜整理 (14)
不要媒人也成親	張江唱 朱雨記錄整理 (16)
送 郎	高樹溪唱 白鳥記 (17)
龍灯調	程榮谷唱 朱苗整理 (18)
大河漲水沙浪沙	金律記 (19)
過了霜降要出門	周崇云唱 馬少云改編詞 朱苗改編曲 (20)
小小荷包	李淑芬 周蔚芬等唱 朱苗記譜 (22)
送親哥	王德元唱 朱苗整理 (22)
好久不走這方來	白鳥記 (23)
樹是兩棵心一條	朱乃記 (24)
陽雀蛋	孟繁斌記 (25)
巍山山歌	朱乃記譜整理 (25)
桂花樹上結桂子	楊志唱 朱里千記 (26)
上山調	白鳥記 (27)
日落西山	白鳥記 (27)
四半腔	王德元唱 朱苗記 (28)
情郎和妹心連心	高山記 (29)
爬坡調	白鳥記 (29)

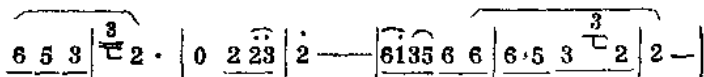
3/8 3/4

鄧川壩子長又長

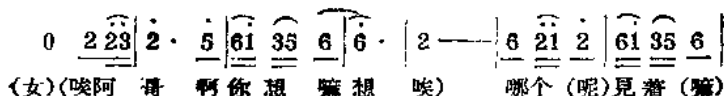
(鄧 川)

饒立善編曲
殷升柱唱
朱里子記

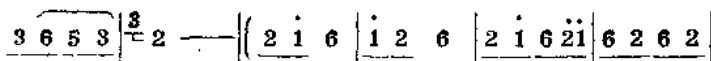




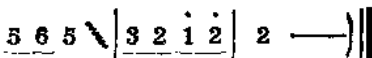
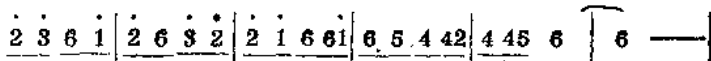
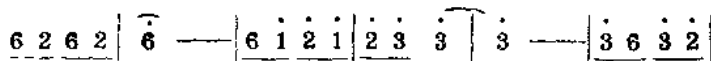
咭 (男) (唉阿妹 說合騙騙)



(女) (唉阿哥 啊你想 騙想 唉) 哪個 (呢) 見着 (騙)



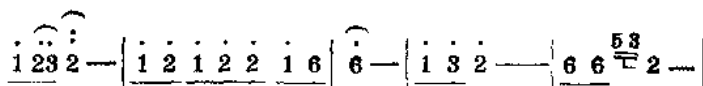
不愛 她



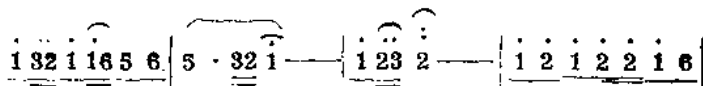
$\frac{3}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ 採花要採頭那朵

(譯 沅)

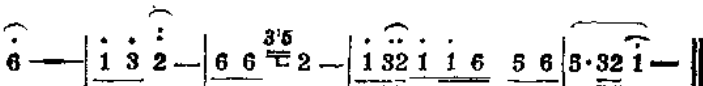
美 沙 記詞
弄 生 記譜



(男) 小阿妹 採花要採(嚟)頭那朵 (阿妹哪 小心 肝)



指名要採頭那聲 (女) 小阿哥 哥在高山(嚟)想飲



水 (阿哥哪 小心 肝) 水在簪底(嚟)老歇着

男：哥在高山把你望，
妹在簪底望高山。
女：想你才把心想壞，
望你才把眼望花。
男：想你想得肝腸斷，
十根腸子斷九根。
女：十根腸子斷九節，
九節斷在一包糟。

男：吃飯想起妹的話，
筷子歇下碗丟開。
女：吃茶想你茶走味，
吃飯想你飯回生。
男：吃飯想起妹的話，
筷子捏成顛倒顛。
女：哥有情來妹有意，
有情人配有意人。

3/4 3/4

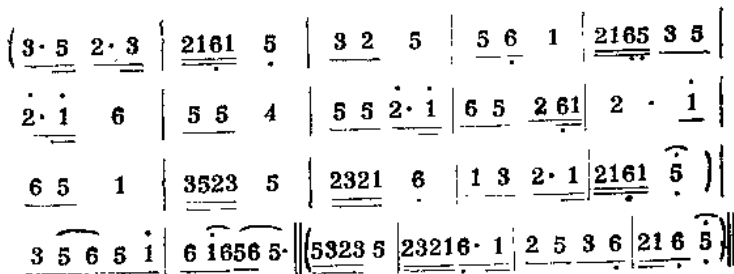
海 東 調

劍川白族 楊占琳唱

張吉根伴奏 金 村記

(哨呐伴奏)

(滾、撥、耕、讀)



漁：賽冬 劍脂 蓋冬 曾
樵：賽冬 劍脂 咒先 曾

(6̣ 6̣3̣)

耕：賽冬 劍脂 咒已 曾

(6̣ 1̣6̣)

讀：賽冬 劍脂 額賽 曾

3 5 6 1 1 | 6 63 5^V 15 | 1 6 5 5 1 6 5 | 3· 6 3 76 53 5 · ||

翁子 中煙 鈎子 乃泛彼柏舟浮于海呀 必 戲岩嬌 音

(6 5 5 6 6 | 6 63 5^V 56 | 6 1 6 6 1 6 5 | 3· 6 1 63) ||

穿皮 登山 彥如 霖岩崇山徑云溪潤呀 本 心 現乃 乃

(3 5 6 1 1 | 1 635^V 15 | 5 5 2 1 1 6 5 | 1· 1 1 63) ||

深耕 細耨 相阿 迷不違農時播百谷呀， 租害 彥够 已

(5 1 1 5 6 | 5 165^V 51 | 5 6 6 1 1 6 5 | 6· 5 6 63) ||

苦覆 寒窗 种悶 以如湖如礎 尽工 夫呀 庸想 跳龍 門

(3· 5 2· 3 | 2161· 5 | 3 2 5 | 5 6 1 | 2165 3 5 |

2· 1 6 | 5 5 4 | 5 5 2· 1 | 6 5 2 61 | 2· 1 |

6 5 1 | 3523 5 | 2321 6 | 1 3 2· 1 | 2161 5) ||

⁶ 1 3 5 6 | 1 1653 5 · || (3523 5 | 2321 6· 1 | 2536 | 21 6 5) ||

得其 所哉 务游观

(3 1 1 6 | 3 63)

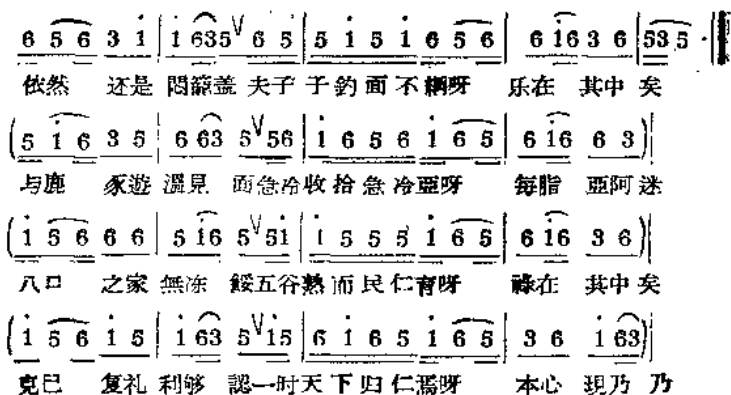
与木 石居 盖温 务

(1 3 3 5 | 1 63)

易其 田疇 脂膏 慨

(³ 6 1 3 5 | 6 63)

發奋 忘食 志于道



詞意：

漁：我出世是一个打漁的人，
 拿着一張網和一个釣魚針。
 划起那船兒我飄在大海嘍，
 從早到晚我不願離船秒分。

悠然自得那魚兒在水里游盪，
 我們最好还是不要去捉拿。
 虽然拿着網子不撒它嘍，
 但快乐却已在里边。

樵：我出世是一个砍柴的人，
 穿起羊皮褂我走進山門。
 走到深山有溪水的地方嘍，
 內心是多麼的快乐。

与大森林大岩石同住在一起，
 看那馬鹿和野豬在跟面前。
 赶快砍柴赶快收拾嘍，
 太迟了回程就不方便。

耕：我出世是一个鑿田的人，
 深耕細作我不敢偷閒。
 不遠幾時去播種百谷嘍，
 我種地又鑿田。

把壞田變好田我心欢喜，
使八口之家不受凍餒。
五谷豐登人民生活好啲，
勞動的幸祿就在那里。

讀：我出世是一個讀書的人，
苦讀寒窗我嘗牠的滋味。
勤勤懇懇的下工夫啲，
一心要跳過龍門。

發奮忘食我要求有光明的方向
克己復禮也可以渡過終身。
有朝一日天下掌握在愛老百姓者的手裡，
我的心將不知如何高興！

說明：海東調又叫做“嘜八曲”，是劍川白族古老民歌之一，
唢呐伴奏只吹過門，唱詞時不吹唢呐。

1—3

心 肝 票

劍川白族
金 利記

6=D

——小心肝——

(三弦過門及伴奏)

(3 5 6 2 1 6 | 3 5 6 2 1 6 | 3 5 6 1 2 1 3 2 | 6 1 3 5 6 1 1 6 |

5 3 5 6 1 2 3 2 | 1 3 2 3 3 5 6 1 | 1 6 3 5 6 | 6 - 2)||

3 3 1 ¹ 2 6 | 1 3 2 1 2 | 3 5 1 2 6 | 6 ——— V

〈譯音〉心肝 票 篇哩 票處(來)我 哩 票
〈譯意〉小心 肝 你 也 到 處(來)我 也 到

6 3 2 1 2 | 6 3 2 1 6 | 6 5 3 6 5 3 | 3 2 1 0 |

篇哩 岩處(來) 我哩 岩呀 介懸 商要 下
你 也 去 處(來) 我 也 去 呀 抵 得 相 約 好

6 3 3 | 3 3 5 1 1 6 | 1 0 | 3 3 2 3 | 1 3 2 1 3 5 |

(譯音) 籬哩(枝)岩处 提恩 名 (提恩 名) 我哩岩 处(來)
(譯意) 你到(枝)东边 把我 講 (把我 講) 我到西 边(也)

6 1 2 1 6 | 6 — | 3 1 3 3 3 1 | 3 V 3 3 1 6 | 6 · 5 5 3 6 1 |

(譯音) 米楞(奴Y) 籬哩岩处我哩岩 介歷商要下(嚙呀 哈
(譯意) 把你 誇 你也去处我也去 抵得相約好(嚙呀 哈

3 2 1 0 3 | 1 · 3 2 1 3 5 | 6 · 5 5 3 6 1 | 3 2 1 0 ||

嘿 啊 嚙哩 嚙 核 嚙嚙呀 哈 嘿)
嘿 啊 嚙哩 嚙 核 嚙嚙呀 哈 嘿)

說明： 劍川道地的白族調子，只有這一種“格式”。這一種“格式”的曲子，往往因白族話的詞音口形的變化而稍有不同。

因此，要記一首定形的劍川白族調子，想將任何一首白族話的詞聲可以唱，那是不可能的。

為了避免這困難，而又達成記曲的任務，我只有把劍川流行較廣，流傳較久的“心肝果”記下來作為代表。

劍川白族調的詞的形式，普通是四句一段，兩段(八句)一首，每首起頭有三個字的，也有七個字的，中間的六句，都是七個字，而落尾一句，大多是五個字。

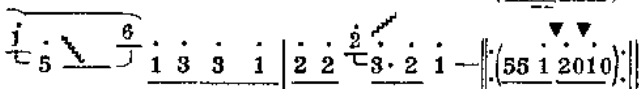
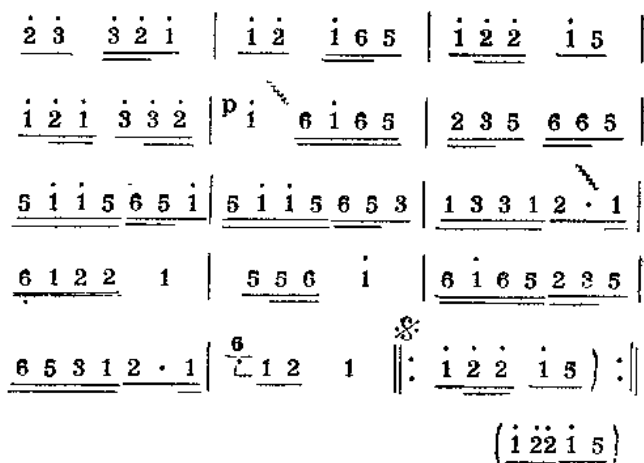
5 — 5 | 3/4 3/4 3/4 泥 鯁 調

劍川白族
張明德唱
禾雨記譯整理

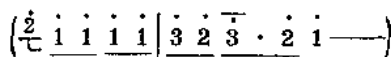
1 = E

• 新說、悲憤。

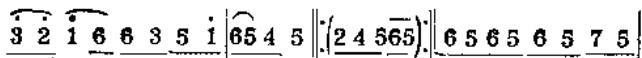
▼ ▼
(5 5 | 6 5 3 5 | 2 2 5 3 5 2 3 | 5 2 5 3 2 1 3 |
2 1 6 1 5 5 5 || : 1 2 2 1 3 : || 1 2 1 5 |



- 一、(譯音) 噯 色青 务 得 皆 冷 皆(咿啞)
 (譯意) 噯 小白 魚 兒 驚 又 惶(咿啞)



- 二、(譯音) 噯 改我 某得 門 溫 呆 (咿啞)
 (譯意) 噯 捉我 那个 他 眼 睛 (咿啞)



- 一、(譯音)(里 皆) 真 芳 甲 登 某 雪 將 真 雪 甲 芳 某 將 登 呀
 (譯意)(里 惶) 有 地 無 水 着 了 忙 有 水 無 地 無 處 在 (呀)



- 二、(譯音)(里 呆) 引我 某得 某 高 沙 用我 皆中 上 席 奴
 (譯意)(里 瞎) 吃我 的人 要 倒 霉 把我 擺在 席 面 上

p (2 4 2 6)

20402060 | 2·1612 1 3·6 | 1 654 5 5 6 | 2·16121 —: ||

D·C

一、(譯音)表雅粗怎岩 (啊 嚶 衣 嗨 哟呀荷)
(譯意)蕨草下面藏 (啊 嚶 衣 嗨 哟呀荷)

(4 2)

二、(譯音)燕千撈我千 (啊 嚶 衣 嗨 哟呀荷)
(譯意)你請又我央 (啊 嚶 衣 嗨 哟呀荷)

說明：①泥鯨調是一首最古老的白族民歌，白族人民稱它為“曲母”。它有固定的唱詞，但也可用這一音調唱白族民間長詞；因此它仍屬於大本曲的範疇。

這支歌子已在民間傳唱很久，現已近乎失傳；它通過一條白魚的自述，有力地控訴了當時吃人的社會。唱時要以訴說的口吻表現出白族人民對統治者的憤慨和咀咒，特別是前奏和過門部份鏗鏘反抗的音樂形象，要求演奏者在三弦上充分地將它表現出來。

此歌是根據50年68年及67年三個時期所記的譜子加以整理的。

②开头的 “1̣ 5 — 6” 要用閉口哼唱法唱。

噯

③小白魚是照歌詞內容譯意，這種魚如果照外部形態命名，亦可譯為細鱗魚。

3 — 2

¾ 擺 面 汪

鵬慶向北

張玉發唱

木雨記譯整理

• 稍慢幽靜 •

——白 月 亮——

(小喇叭伴奏)

(6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣) | 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ 3̣ | 6̣ 1̣ 5̣ 6̣ |

(譯音)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 擺面汪 表刻格 白米榜(加Y)

(譯意)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 白月亮 端起碗 筷把你 想

(6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣) | 1̣ 6̣. 6̣ 5̣ 5̣ | 3̣ 2̣ 2̣. 1̣ | 6̣. 3̣ 6̣ 1̣ 5̣ 6̣ |

(譯音)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 引白其其米刻支 澤不引利沙

(譯意)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 吃起飯來想起你 無菜飯也香

(6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣) | 1̣ 6̣. 5̣ 3̣ 3̣ 3̣ 1̣ | 3̣ 2̣ 1̣ |

(譯音)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 福很西 吾講老(加Y)

(譯意)(乐里乐 里乐 里乐 里乐里乐) 千言万語心腹話

6̣. 3̣ 6̣ 3̣ | 6̣ 1̣ 5̣ 6̣ | (6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣) |

(譯音)勇 票 几 夏 勾奴 要 (乐里乐 里乐 里乐里乐 里乐里乐)

(譯意)哪 天 才 能 对你 講 (乐里乐 里乐 里乐里乐 里乐里乐)

6̣ 5̣ 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 1̣ 2̣. 1̣ | 6̣. 3̣ 6̣ 1̣ 5̣ | 6̣. 0̣ |

葉勾表刻漢榜 得 勇特 真阿 那

拿起煙鍋把你 望 阿妹 在哪 方

tr

(6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣. 1̣ | 2̣. 1̣ | 6̣ 1̣ 5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 5̣ | 6̣ 5̣ 3̣ 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 6̣. 5̣ 6̣) |

女: 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 2̣ 1̣ | 3̣ 2̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 1̣ | 3̣ 1̣ 5̣ 6̣ | (6̣. 5̣ 3̣. 5̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ |

(譯音)擺面汪 面望 里出 我里 票 (乐里乐 里乐 里乐里乐 里乐里乐)

(譯意)白月 亮 月亮 也出 我也 到 (乐里乐 里乐 里乐里乐 里乐里乐)

6·5 6 | 5 3 3 3 5 1 | 3 2 1 3 12 1 6 | 1 5 6 |
 (譯音)(乐里乐) 面望中裏那梅青 我里恩裏那梅汪
 (譯意)(乐里乐) 月亮照進你家房 門外阿妹把哥望

(6·5 3·5 2 1 6 1 | 6·5 6 |) 3 5·3 1 6 | 3 2 1 2 6 |
 (譯音)(乐里乐里乐里乐里乐里乐) 嘿奴牛郎 嘿三安
 (譯意)(乐里乐里乐里乐里乐里乐) 天邊牛郎 會織女

3·6 6 6 | 1 15 6 | (6·5 3·5 2 1 6 1 | 6·5 6 |)
 (譯音)已奴工梯样三裏 (乐里乐里乐里乐里乐里乐)
 (譯意)地下小妹会情郎 (乐里乐里乐里乐里乐里乐)

1 6·5 3 3 | 3 1 3 2 1 | 6·3 6 15 | 6 — |
 (譯音)咳奴先跟攏面汪 工提配成双
 (譯意)星星跟着月亮走 哥妹配成双

6·5 3·5 2 1 6 1 | 6·5 6·1 | 2·1 | 6 1 5 6 3 3 5 |
 (乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里乐里)

6 5 3 5 2 1 6 1 | 6·5 6 |)
 乐里乐里乐里乐里乐里乐)

说明：此歌是流传在黔东南地区的白族民歌，据说已在民间传唱了二十多年。这支歌子很有趣，可作表演唱，用小喇叭吹奏过门，如無小喇叭亦可用哨代之。

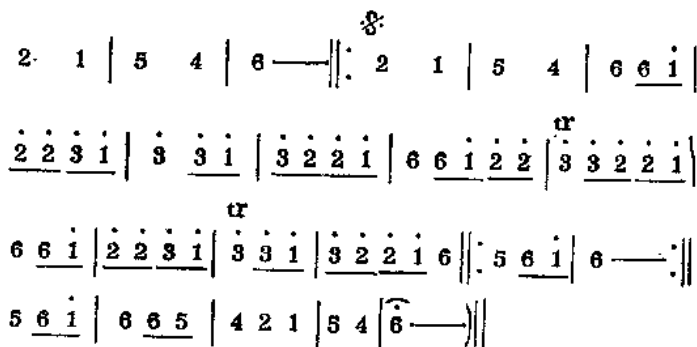
1—5

不要媒人也成親

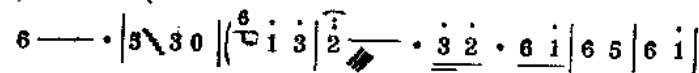
鶴慶甸北
張江嘴
木雨記錄整理

2=A

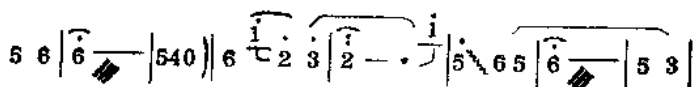
• 輕快跳躍 •



(男) 小 (尼) 妹 船 过 (尼) 江心 (囉) 要 擺 (尼)
(女) 阿 哥 变 心 (囉) 不 为 (囉) 别 一 (尼)



岸
样



(格 是 囉 阿 有 情)
(格 是 囉 阿 有 情)